

# MAGAZINE

06



**Casa do Livro  
da Póvoa de  
Lanhoso:  
Um lugar para  
a Cultura.**

Maison  
du Livre  
à Póvoa de  
Lanhoso:  
Un lieu pour  
la Culture.

**Dossier 4**

**Entrevista**  
Interview **12**

**Números**  
Numéros **18**

**Projetos**  
Projets **20**



Fotografia • Photographie  
“Concentração”  
Estúdio Horácio Novais

Biblioteca de Arte  
Fundação Calouste Gulbenkian

Licença • Licence  
Creative Commons (CC BY-NC-ND 2.0).

# Editorial

Rita Ferreira

DEPARTAMENTO DE COMUNICAÇÃO E IMAGEM

Com o presente número a coincidir no mês de abril, não podíamos deixar de celebrar a vitória que se conquistou em 1974, num 2023 em que se somam mais dias de Liberdade do que os que se contam de Ditadura.

Esta é uma celebração que atravessa fronteiras: é dos portugueses e é também da população africana das ex-colónias que, também com '74, se viu independente do domínio português, através dos movimentos de libertação e de independência, uma luta que era também bandeira na Revolução de Abril.

Celebremos então a força que nos faz dar as mãos, a liberdade para nos unirmos, e desenhar o futuro!

Viva a Liberdade!

Camacho Engenharia

# Éditorial

Rita Ferreira

DÉPARTEMENT DE COMMUNICATION ET IMAGE

Le nombre actuel coïncidant avec le mois d'avril, nous ne pouvions pas manquer de célébrer la victoire remportée en 1974, dans une année 2023 où il y a plus de jours de liberté qu'il n'en est compté de la dictature.

C'est une fête qui dépasse les frontières : elle appartient aux Portugais et elle appartient aussi à la population africaine des anciennes colonies qui, également en '74, s'est retrouvée indépendante de la domination portugaise, à travers les mouvements de libération et d'indépendance, une lutte qui a été également une bannière dans la Révolution d'Avril.

Alors célébrons la force qui nous fait nous tenir la main, la liberté de nous unir et de dessiner l'avenir !

Vive la liberté!

# DOSSIER



## Casa do Livro

4

MAGAZINE 06 01–04 2023

**Um lugar para  
a Cultura**

**Un lieu pour  
la Culture**



**serviço**

Requalificação Urbana

**localização**

Póvoa de Lanhoso, Portugal

**dono da obra**

Município da Póvoa de Lanhoso

Camacho Engenharia

**service**

Requalification urbaine

**localisation**

Póvoa de Lanhoso, Portugal

**maître d'ouvrage**

Mairie de Póvoa de Lanhoso

5

**A partir do dia 25 de abril, Póvoa de Lanhoso tem um novo espaço cultural para a população: a Casa do Livro.** A inauguração acontece num dia especial e celebra assim a reabilitação integral de um edifício contíguo ao Centro Interpretativo Maria da Fonte, no Largo António Lopes, na Vila Povoense, onde, para além de outras dinâmicas, irá funcionar a Biblioteca Municipal.

O Município da Póvoa de Lanhoso entregou à Camacho Engenharia o projeto de reabilitação no final de 2021 com o objetivo de criar um espaço capaz de aproximar o livro do leitor, incentivar à prática da leitura, atrair a comunidade para um espaço de informação e conhecimento e, por fim, desfazer o estigma de que o livro físico já está ultrapassado.

A intervenção, que teve a duração de aproximadamente um ano, passou pela demolição do miolo do edifício e a manutenção das fachadas existentes, conseguindo potenciar a qualidade da malha urbana da Vila da Póvoa de Lanhoso através da recuperação de um dos imóveis que integra o conjunto edificado classificado como Monumentos de Interesse A obra da Casa do Livro permitiu adequar as características físicas, materiais e funcionais do edifício às exigências atuais em matéria de conforto, de segurança e de mobilidade suave, estimulando dinâmicas de reabilitação do parque edificado privado, com vista à preservação e ampliação do uso residencial e à atração de novos residentes.

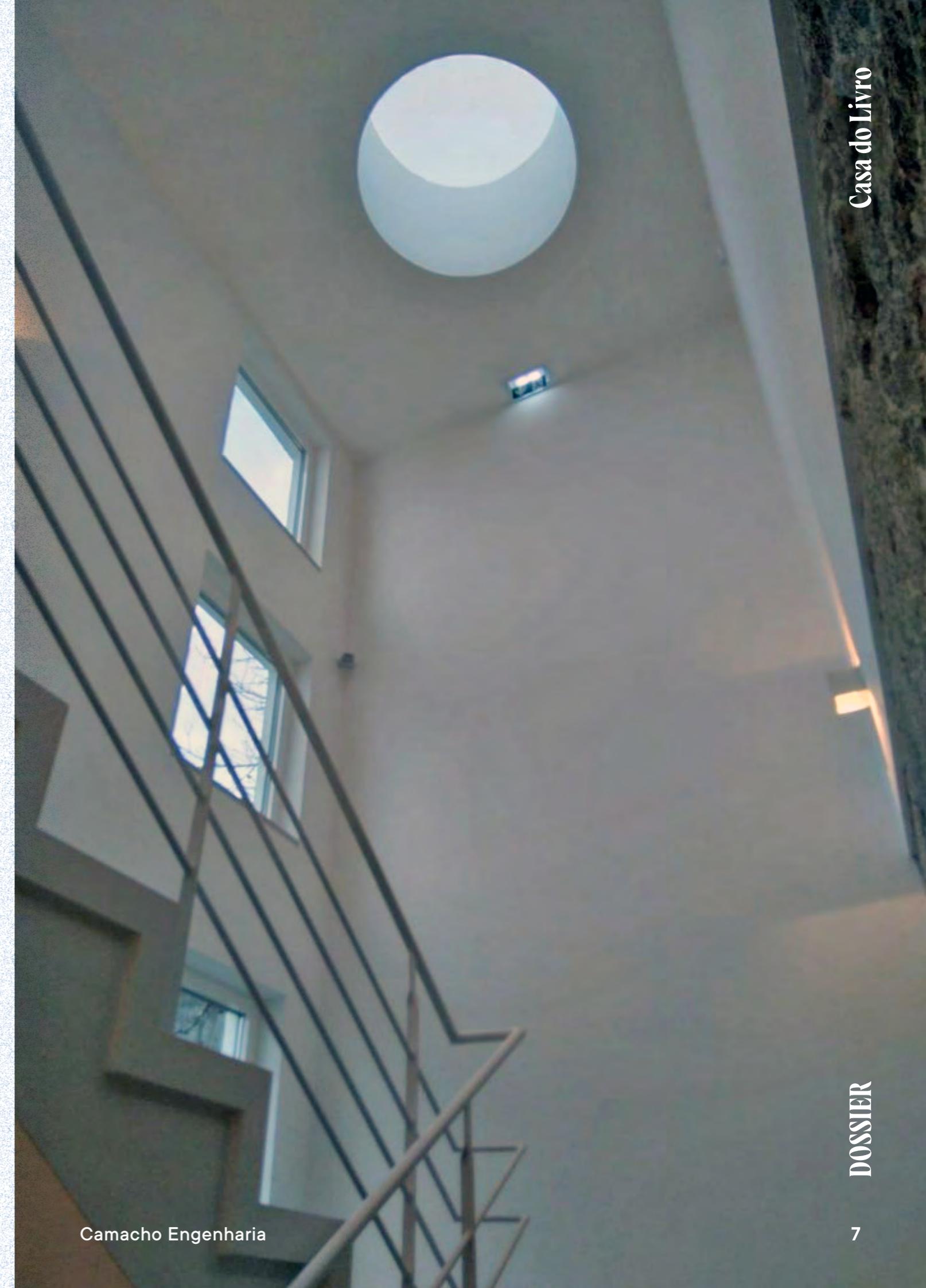
A nova Casa do Livro de Póvoa de Lanhoso está junto a outros edifícios emblemáticos como são o Theatro Club e o Centro Interpretativo Maria da Fonte, promovendo uma reprogramação local que permitirá trazer para este lugar uma diversidade de atividades que passaram a integrar a agenda cultural da cidade. Para além de poder beneficiar de um novo espaço onde serão desenvolvidas atividades de incentivo ao hábito de ler, através de oficinas literárias e ciclos de leitura, que apresentam os livros como fonte de lazer e reflexão, a comunidade também irá ter ao dispor novas dinâmicas e oferta de qualidade.

À partir du 25 avril, Póvoa de Lanhoso dispose d'un nouvel espace culturel pour la population : la Casa do Livro. L'inauguration a lieu un jour spécial et célèbre ainsi la réhabilitation complète d'un bâtiment situé à côté du Centro Interpretativo Maria da Fonte, sis à Largo António Lopes, à Vila Povoense, où, en plus d'autres dynamiques, la bibliothèque municipale fonctionnera.

La municipalité de Póvoa de Lanhoso a confié le projet de réhabilitation à Camacho Engenharia à la fin de l'année 2021, dans le but de créer un espace capable de rapprocher les livres des lecteurs, d'encourager la pratique de la lecture, d'attirer la communauté vers un espace d'information et de connaissances et, enfin, d'effacer le stigmate selon lequel le livre physique est déjà dépassé.

L'intervention, qui a duré environ un an, a impliqué la démolition du cœur du bâtiment et l'entretien des façades existantes, ce qui a permis d'améliorer la qualité du tissu urbain de la ville de Póvoa de Lanhoso grâce à la restauration de l'un des bâtiments qui fait partie du groupe de bâtiments classés comme Monuments d'Intérêt. Le projet de la Casa do Livro a permis d'adapter les caractéristiques physiques, matérielles et fonctionnelles du bâtiment aux exigences actuelles en termes de confort, de sécurité et de mobilité douce, en stimulant des dynamiques de réhabilitation du parc immobilier privé, afin de préserver et d'étendre l'usage résidentiel et d'attirer de nouveaux résidents.

La nouvelle Casa do Livro de Póvoa de Lanhoso se trouve à côté d'autres bâtiments emblématiques, tels que le Theatro Club et le Centro Interpretativo Maria da Fonte, favorisant une reprogrammation locale qui permettra d'apporter à cet endroit une diversité d'activités qui font désormais partie de l'agenda culturel de la ville. En plus de pouvoir bénéficier d'un nouvel espace où seront développées des activités visant à encourager l'habitude de la lecture, par le biais d'ateliers littéraires et de cycles de lecture, qui présentent le livre comme une source de loisirs et de réflexion, la communauté bénéficiera également de nouvelles dynamiques et d'offres de qualité.



Camacho Engenharia

**A 25 de abril de 1974, o Movimento das Forças Armadas (MFA) derrubou o governo de Marcello Caetano, pondo fim a 48 anos de regime ditatorial em Portugal.**

**O objetivo dos “Capitães de Abril” era acabar com a Guerra Colonial, iniciada 13 anos antes, e estabelecer eleições livres, instaurando a Democracia no país.**

**Le 25 avril 1974, le Mouvement des Forces Armées (MFA) renverse le gouvernement de Marcello Caetano, mettant fin à 48 ans de régime dictatorial au Portugal.**

**L'objectif des «Capitães de Abril» était de mettre fin à la Guerre Coloniale, qui avait commencé 13 ans auparavant, et d'établir des élections libres, établissant la Démocratie dans le pays.**

**25.04**

**1974**



## Militares na Rua do Ouro, em direção ao Terreiro do Paço.



Soldats dans la Rue do Ouro, vers Terreiro do Paço.

**Negociações para a entrega de poderes do Governo de Marcello Caetano aos dirigentes do Movimento do 25 de Abril.**



Négociations pour la passation du pouvoir du gouvernement de Marcello Caetano aux dirigeants du Mouvement du 25 avril.

Vitrine de « A Época », le journal officiel du régime, attaqué lors du coup d'État militaire du 25 avril.



**Montra do “A Época”, jornal oficial do regime, atacado durante o golpe militar do 25 de abril.**

## Populares em festa num carro de combate.

Fête populaire dans un tank.



Manifestação de regozijo da população aos soldados triunfantes.



Manifestation de la joie de la population aux soldats triomphants.

Fotografias • Photographies  
Alfredo Cunha

Centro de Documentação 25 de Abril da Universidade de Coimbra. Coleção: “Operações militares do 25 de Abril”.

Licença • Licence  
Creative Commons (CC BY 4.0).



# Andreia Lopes

DIREÇÃO ADMINISTRATIVA E CONTABILÍSTICA  
DIRECTION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE

**É uma mulher de números, mas não deixou que as palavras lhe fugissem para falar sobre os seus últimos dez anos na Camacho Engenharia. Andreia Lopes lidera agora o Departamento Administrativo e Contabilístico da empresa e conta-nos nesta entrevista como não vira as costas a novos desafios e como “com o esforço e a boa vontade de cada um, o longe fica perto!”.**

C'est une femme de chiffres, mais elle n'a pas laissé les mots lui échapper pour parler de ses dix dernières années chez Camacho Engenharia. Andreia Lopes dirige aujourd'hui le Département Administratif et Comptable de l'entreprise et nous explique dans cette interview qu'elle ne tourne pas le dos aux nouveaux défis et que « grâce aux efforts et à la bonne volonté de chacun, le lointain reste proche ! ».

## Como descreve o seu percurso na Camacho Engenharia?

Entrei para a Camacho Engenharia, S.A. em janeiro de 2013 (na altura, Rodrigues & Camacho Construções S.A.). Falamos de um percurso com cerca de dez anos. Fui recrutada para o Departamento Administrativo-Financeiro com o objetivo de exercer funções administrativas, maioritariamente, de forte componente contabilística.

Atendendo à minha formação académica e, acredito eu que, face às capacidades demonstradas, cerca de ano e meio depois, fui convidada a assumir o cargo de contabilista certificada da Camacho Engenharia, S.A. e do grupo RC-Camacho. Aceitei!

Por cá me mantendo até hoje, tentando sempre fazer melhor.

Estes dez anos não se resumem em poucas linhas, nem eu me sinto capaz de transpor para o papel o que aqui vivi. Porém, sei que foram anos de muita dedicação, empenho, partilha e de enorme exigência, mas orgulho-me deles.

Sinto-me satisfeita com o que fiz e aprendi, e agradeço todas as oportunidades que me foram sendo dadas.

## Comment décririez-vous votre parcours chez Camacho Engenharia ?

J'ai rejoint Camacho Engenharia, S.A. en janvier 2013 (à l'époque, Rodrigues & Camacho Construções S.A.). Nous parlons d'un parcours d'environ dix ans. J'ai été recrutée pour le département administratif et financier dans le but d'exercer des fonctions administratives, majoritairement, ayant une forte composante comptable.

Compte tenu de ma formation académique et, je crois, des capacités que j'ai démontrées, environ un an et demi plus tard, j'ai été invitée à occuper le poste de comptable certifiée de Camacho Engenharia S.A. et du groupe RC-Camacho. J'ai accepté !

J'y suis encore aujourd'hui, essayant toujours de faire mieux.

Ces dix années ne se résument pas en quelques lignes et je ne me sens pas capable de mettre sur papier ce que j'ai vécu ici. Cependant, je sais que ces années ont été de grand dévouement, d'engagement, de partage et d'une énorme exigence, mais j'en suis fière.

Je suis satisfaite de ce que j'ai fait et appris et je suis reconnaissante pour toutes les opportunités qui m'ont été offertes.

**(...) a maior dificuldade  
não é a distância, é o  
idioma. O medo de não  
compreender e/ou de não  
ser compreendido.**

**Ninguém consegue sem  
tentar. Nós tentamos!  
Com o esforço e a boa  
vontade de cada um,  
o longe fica perto!**

**2023 trouxe-lhe uma nova função.  
O que espera deste novo desafio?**

Tal como em todos os desafios, espero alcançar o sucesso.

Espero estar à altura das expectativas de quem me lançou este desafio e em mim depositou confiança.

Os desafios são para se agarrar/abraçar. Embora este não seja fácil, admito que os dez anos de experiência me deram maturidade e conhecimento suficientes para o poder superar com êxito.

**Esteve recentemente no Senegal.  
A máxima “do longe se faz perto”  
sente-se no dia-a-dia da empresa?**

Numa resposta direta, atrevo-me a dizer que sim. É verdade que todas as delegações estão à distância de um clique e que a Camacho tem as ferramentas necessárias para que a distância seja minimizada ou até colmatada. É igualmente verdade que no dia-a-dia, querendo e precisando, estamos todos em contacto.

De realçar o facto de não existirem entraves a viagens, quando pensadas com o intuito de otimizar e melhorar procedimentos.

Creio que no departamento que agora lidero, a maior dificuldade não é a distância, é o idioma. O medo de não compreender e/ou de não ser compreendido. Ninguém consegue sem tentar. Nós tentamos! Com o esforço e a boa vontade de cada um, o longe fica perto!

**Vous vous êtes récemment rendue au Sénégal. La maxime « le lointain reste proche » est-elle ressentie dans le quotidien de l'entreprise ?**

En répondant directement, j'ose dire que oui. Il est vrai que toutes les délégations se trouvent à la distance d'un clic et que Camacho dispose des outils nécessaires pour minimiser ou même combler la distance. Il est également vrai qu'au quotidien, de gré ou de force, nous sommes tous en contact.

Il faut souligner qu'il n'y a pas d'obstacles aux voyages, lorsqu'ils sont pensés dans le but d'optimiser et d'améliorer les procédures. Je crois que dans le département que je dirige actuellement, la plus grande difficulté n'est pas la distance, mais la langue. La peur de ne pas comprendre et / ou de ne pas être compris. Personne ne réussit sans essayer. Nous essayons ! Grâce aux efforts et à la bonne volonté de chacun, le lointain reste proche !



**(...) la plus grande difficulté  
n'est pas la distance, mais  
la langue. La peur de ne pas  
comprendre et / ou de ne  
pas être compris.**

**Personne ne réussit sans  
essayer. Nous essayons !  
Grâce aux efforts et à la  
bonne volonté de chacun,  
le lointain reste proche !**

**2023 vous a apporté une nouvelle fonction. Qu'attendez-vous de ce nouveau défi ?**

Comme pour tous les défis, j'espère réussir.

J'espère être à la hauteur des attentes de ceux qui m'ont lancé ce défi et qui me font confiance.

Les défis sont à saisir / à relever. Bien que celui-ci ne soit pas facile, j'admetts que les dix années d'expérience m'ont donné suffisamment de maturité et de connaissances pour pouvoir le relever avec succès.

## **Essa ligação entre delegações é uma mais-valia da Camacho?**

Sim, sem dúvida. Sob o meu ponto de vista, esta ligação permite:

- Conhecer mais e melhor cada colega de trabalho;
- Conhecer a realidade de cada civilização;
- Compreender e até mesmo presenciar as eventuais dificuldades existentes in loco;
- Melhorar metodologias de trabalho
- Minimizar o tempo gasto na resolução dos problemas ocorridos no trabalho do dia-a-dia;
- Perceber se a comunicação interna existe e é eficiente;
- Criar motivação.

Esta ligação entre delegações ajuda e potencia o trabalho de cada um.

Todos ganhamos com isso, mas essencialmente ganha quem merece:  
A CAMACHO!!!

**Na Camacho destaco a cultura de pessoas. Há uma valorização do capital humano. Existe a preocupação de criar um ambiente de trabalho agradável, com liberdade e respeito.**

## **O que mais destaca na cultura da camacho Engenharia?**

Na Camacho destaco a cultura de pessoas. Há uma valorização do capital humano. Existe a preocupação de criar um ambiente de trabalho agradável, com liberdade e respeito.

É missão da Camacho a realização dos seus colaboradores. E aqui tem feito um papel preponderante.

Dito isto, termino com um agradecimento especial aos que me ajudaram e permitiram crescer.

A eles o meu muito obrigada!



## **Pour vous, qu'est-ce qui ressort le plus de la culture de Camacho Engenharia ?**

Chez Camacho, je mets l'accent sur la culture humaine. Il existe une valorisation du capital humain. Il y a un souci de créer un environnement de travail agréable, dans la liberté et le respect.

La mission de Camacho est l'épanouissement de ses collaborateurs. Et là, elle y joue un rôle de premier plan.

Cela dit, je termine en remerciant tout particulièrement ceux qui m'ont aidé et m'ont permis de grandir.

Un grand merci à eux !

## **Ce lien entre les délégations est-il une valeur ajoutée de Camacho ?**

Oui, sans aucun doute. Selon mon point de vue, ce lien permet :

- De connaître davantage et mieux chaque collègue de travail ;
- De connaître la réalité de chaque civilisation ;
- De comprendre les éventuelles difficultés sur les lieux et même d'en être témoin ;
- D'améliorer les méthodologies de travail ;
- De réduire le temps passé à résoudre des problèmes dans le travail quotidien ;
- De déterminer si la communication interne existe et si elle est efficace ;
- De créer de la motivation.

Ce lien entre les délégations permet d'aider et d'améliorer le travail de chacun.

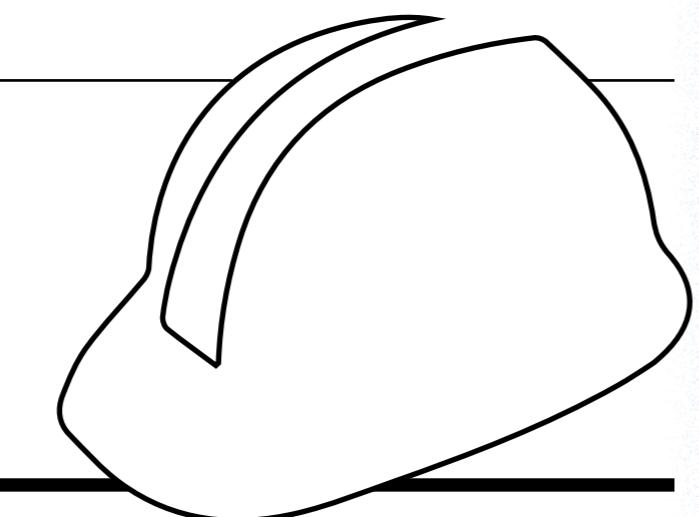
Nous sommes tous gagnants grâce à cela, mais c'est surtout celle qui le mérite qui l'emporte : CAMACHO !!!

**Chez Camacho, je mets l'accent sur la culture humaine. Il existe une valorisation du capital humain.**

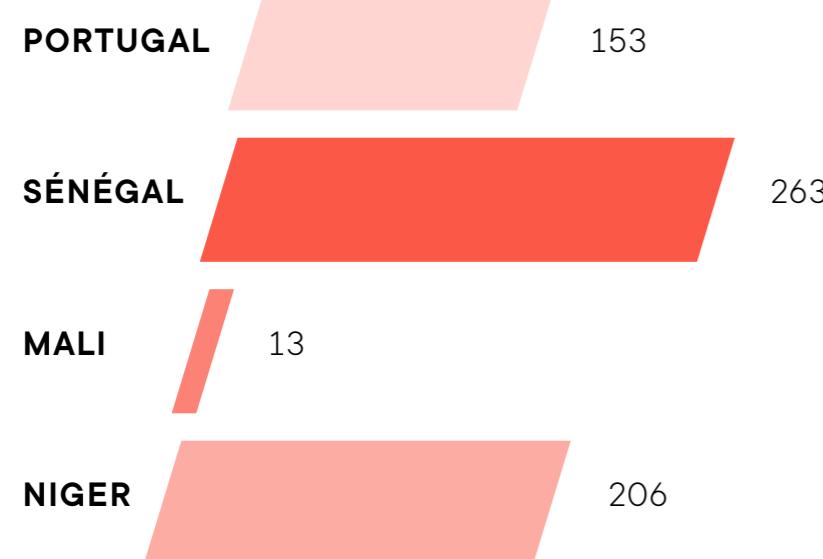
**Il y a un souci de créer un environnement de travail agréable, dans la liberté et le respect.**

**635**

Recursos Humanos



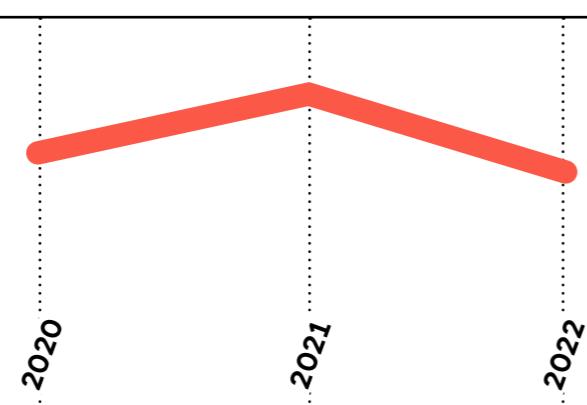
Ressources Humaines



**1.096**

Equipamentos

Équipements



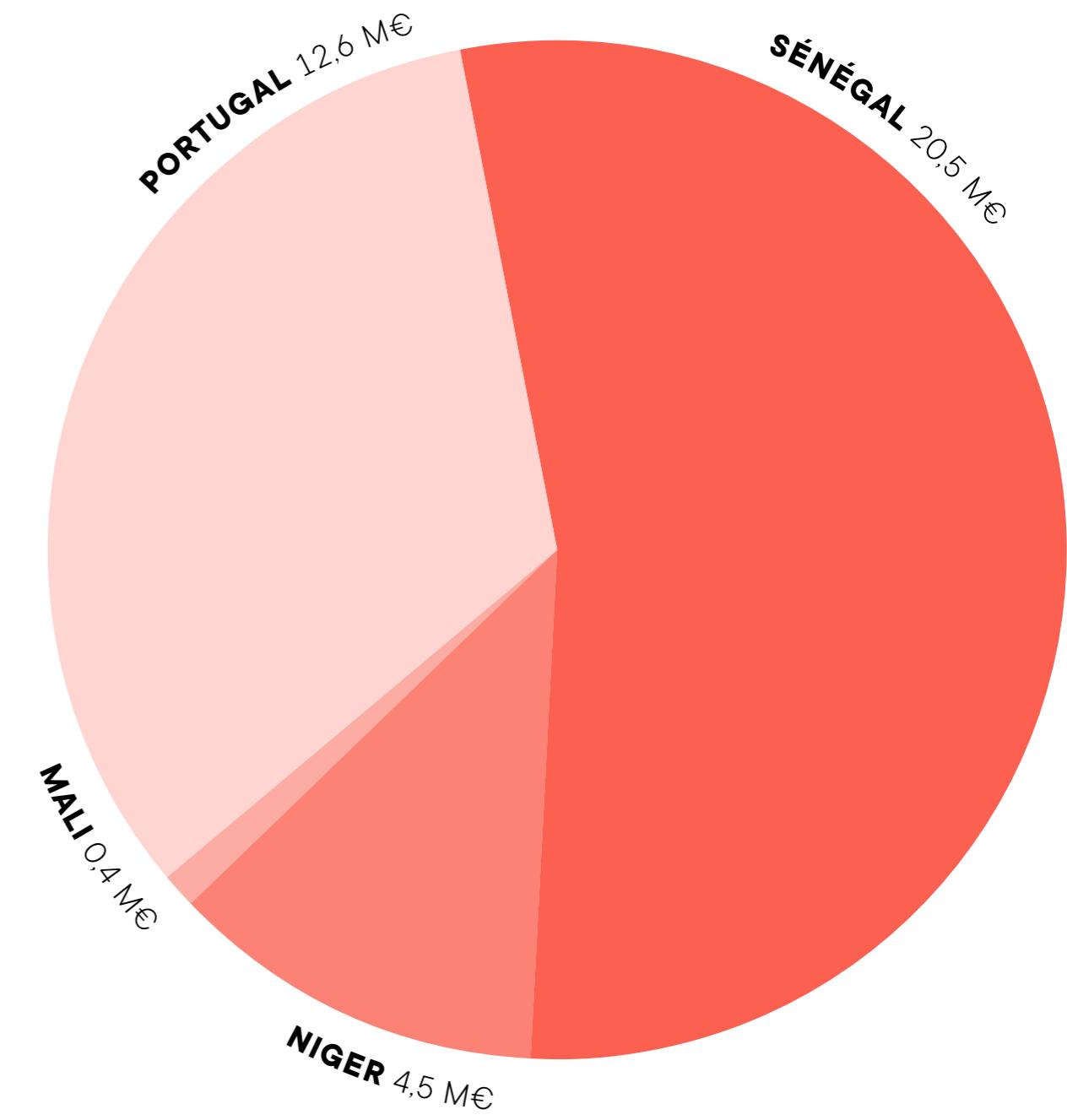
**38**

Carteira de encomendas

**M€**

Carnet de commandes

**NÚMEROS**



## Avenida renovada



Depois de concluídos os trabalhos de requalificação da Avenida Jorge Nunes que abrangeram o troço entre o Tribunal e a Rua Fernando Pessoa e o Largo Manuel Sobral, entramos agora na reta final da empreitada, encontrando-se em curso os trabalhos da 5<sup>a</sup> e 6<sup>a</sup> fases.

A intervenção incluiu a substituição de todas as redes, nomeadamente águas residuais e pluviais, redes de energia elétrica de baixa tensão, iluminação pública, telecomunicações, abastecimento de

gás, até então inexistente, e rede de água - aumentando o abastecimento e qualidade.

A renovação desta importante artéria da cidade de Grândola traz vias de circulação mais confortáveis e acessíveis, pavimentos táteis para pessoas invisuais, passadeiras mais seguras com sinalização inteligente, estacionamento organizado e adaptado a pessoas com mobilidade reduzida, iluminação pública, mobiliário urbano e arborização.

## Avenue renouvelée



Après l'achèvement des travaux de requalification de l'Avenida Jorge Nunes, qui couvraient le tronçon entre la Cour et la Rua Fernando Pessoa et le Largo Manuel Sobral, nous entrons maintenant dans la phase finale du projet , avec les 5ème et 6ème phases des travaux en cours.

L'intervention a compris le remplacement de tous les réseaux, notamment l'assainissement et les eaux pluviales, le réseau électrique basse tension, l'éclairage public, les télécommunications, le réseau

de gaz, qui n'existant pas auparavant, et réseau d'adduction d'eau – augmentent l'approvisionnement et la qualité.

La rénovation de cette importante artère de la ville de Grândola apporte des voies de circulation confortables et accessibles, de trottoirs tactiles pour les non-voyants, de passages piétons plus sûrs avec une signalétique intelligente, de stationnement organisé et adapté aux personnes à mobilité réduite, d'éclairage public, de mobilier urbain et plantation d'arbres.

## Pequenos passos, grandes planos



As obras do projeto da APCG - Associação para a Paralisia Cerebral de Guimarães prosseguem a bom ritmo, prevenindo-se a conclusão para o final do mês de maio de 2023.

A ampliação das instalações da APCG - Associação de Paralisia Cerebral de Guimarães vai permitir um reforço das respostas sociais da instituição com mais 30 lugares no Centro de Atividades Ocupacionais e mais 30 camas na valência de lar residencial.

## Petits pas, grands projets

Les travaux du projet de l'APCG - Associação para a Paralisia Cerebral de Guimarães avancent à un bon rythme, devraient être terminés fin mai 2023.

L'expansion des installations de l'APCG - Associação para a Paralisia Cerebral de Guimarães permettra le renforcement des réponses sociales de l'institution avec 30 places supplémentaires dans le Centre d'activités occupationnelles et plus 30 lits dans le foyer résidentiel.

## Gerir as águas



Com o objetivo de reforçar o abastecimento de água a Loulé, a nossa obra do Reservatório Intermédio para as Águas do Algarve prossegue como planeado. Estamos neste momento na fase de execução da conduta da Estibeira.

O reservatório terá a capacidade de 3400 m<sup>3</sup>, sendo abastecido por uma conduta elevatória em FFD DN 450mm, com a extensão de 4400 m.

## Gérer les eaux

Dans le but de renforcer l'approvisionnement en eau de Loulé, nos travaux sur le réservoir intermédiaire d'Águas do Algarve se déroulent comme prévu. Nous sommes actuellement dans la phase d'exécution de la conduite d'Estibeira.

Le réservoir aura une capacité de 3400 m<sup>3</sup>, étant desservi par une conduite de refoulement en fonte DN450mm, d'une longueur de 4400 m.

## Nova vida



Os trabalhos de requalificação do Tardoz do Centro Comercial Villa em Guimarães, um dos lugares carismáticos da cidade, entraram agora na fase de execução de fundação de pavimentos e de colocação de infraestruturas elétricas.

O projeto tem como principal objetivo reabilitar uma área da cidade repleta de potencialidades, mas subaproveitada, dando uma nova vida a um

conjunto de espaços escuros, degradados, desorganizados e desaproveitados, convertendo-os em locais multifuncionais, implementando novos usos e funcionalidades e garantindo o conforto e segurança de todos que neles circulam, tanto a nível viário como pedonal, promovendo a melhoria da qualidade de vida da população local.

## Nouvelle vie



Les travaux de requalification de la partie postérieure du centre commercial Villa à Guimarães, l'un des lieux charismatiques de la ville, sont maintenant entrés dans la phase d'exécution de la fondation de la chaussée et de l'installation des infrastructures électriques.

L'objectif principal du projet est de réhabiliter un quartier de la ville plein de potentiel, mais sous-utilisé, en donnant

une nouvelle vie à un ensemble d'espaces sombres, dégradés, désorganisés et inutilisés, en les transformant en lieux multifonctionnels, en mettant en œuvre de nouvelles utilisations et fonctionnalités et assurant le confort et la sécurité de tous ceux qui y circulent , tant sur la route qu'à pied, en favorisant l'amélioration de la qualité de vie de la population locale.

## Pelo desporto



A Universidade do Porto entregou-nos a requalificação das bancadas existentes do estádio universitário e a construção de dois edifícios de apoio, que servirão como sede do CDUP (Centro de Desporto da Universidade do Porto) e apoio técnico ao Estádio. Neste momento, continuamos com os trabalhos de reconstrução da bancada e começamos os trabalhos de betão armado nos edifícios de apoio.

Dentro do Edifício da Bancada, vão ser reabilitados os balneários, permitindo a

existência de quatro equipas, simultaneamente, melhoramento térmico do edifício e execução de cobertura metálica com a inclusão de novas cadeiras, garantindo um maior conforto aos espectadores.

Os novos edifícios vão permitir uma nova sede ao CDUP, com gabinetes técnicos e de reuniões, com terraço panorâmico (Edifício 1) e ter uma área técnica de apoio aos balneários e relvado (Edifício 2).

## Pour le sport

L'Université de Porto nous a confié la réhabilitation des tribunes existantes du stade universitaire et la construction de deux bâtiments d'appui, qui serviront de siège au CDUP (Centre de Desporto da Universidade do Porto) et de support technique au stade. Actuellement, nous poursuivons les travaux de reconstruction de la tribune et nous avons commencé les travaux de béton armé des bâtiments d'appui.

À l'intérieur du bâtiment de la tribune, les vestiaires seront réhabilités, permettant l'existence

de quatre équipes, simultanément, le bâtiment sera amélioré thermiquement et l'exécution d'une couverture métallique avec l'inclusion de nouvelles chaises, assurant un plus grand confort aux spectateurs.

Les nouveaux bâtiments permettront de créer un nouveau siège social pour le CDUP, avec des bureaux techniques et de réunion, une terrasse panoramique (bâtiment 1) et une zone de support technique pour les vestiaires et la pelouse (bâtiment 2).

## Por um desenvolvimento sustentável

**PROJETOS**



O contrato para a construção de 118,3 km de estradas rurais nas regiões de Thiès, Fatick, Diourbel, Louga e Saint Louis foi assinado em março passado. Em breve os trabalhos arrancarão e o grupo Camacho/RC Senegal será ator direto e contribuirá assim para o es-

forço de desenvolvimento da economia local, para a abertura de zonas rurais carenciadas na construção e manutenção de infra-estruturas sócio-ecológicas, para um desenvolvimento ainda mais sustentável do Senegal.

## Pour un développement plus durable

**PROJETS**



Le contrat relatif à la construction de 118,3 km de pistes rurales dans les régions de Thiès, Fatick, Diourbel, Louga et Saint Louis a été signé en mars dernier. Bientôt les travaux vont démarrer et le groupement Camacho/RC Senegal sera un acteur direct

et contribuera ainsi aux efforts de développement de l'économie locale, au désenclavement de zones rurales déshéritées rurales dans la construction et l'entretien des infrastructures socio-économiques, pour un développement plus durable du Sénégal.

## Objetivo cumprido



A obra da estação de tratamento de lamas em Koulikoro, para o dono de obra ENABEL, foi rececionada provisoriamente, na presença dos intervenientes diretos, CAMACHO,

ENABEL, BSH, Município de Koulikoro e ainda a ANGESEM, agência responsável pela gestão das estações de tratamento no Mali.

## Objectif atteint



Les travaux de la station d'épuration de Koulikoro, pour le maître d'ouvrage ENABEL, ont été réceptionnés provisoirement, en présence des parties prenantes directes, CA-

MACHO, ENABEL, BSH, Comune de Koulikoro ainsi que l'ANGESEM, l'agence chargée de gérer les stations de traitement au Mali.



No Níger projetamos o futuro em duas obras às quais concorremos recentemente. Financiados pelo Banco Mundial, e em parceria com a Bacorex, uma empresa nigeriana, participamos, no passado mês de março, no concurso de trabalhos de adução de

água para a SPEN – Société du Patrimoine Hydraulique du Niger : lote 6 e lote 7. Uma obra de 23,5 biliões de FCFA (cerca de 40 milhões de euros) para ser executada em dois anos.

Au Niger, nous dessinons l'avenir en deux appels d'offres récentes. Financés par la Banque Mondiale, et en partenariat avec Bacorex, une entreprise nigérienne, nous avons participé, en mars dernier, à l'appel d'offres pour les travaux d'adduction d'eau de

la SPEN – Société des Patri-moines des Eaux du Niger : lot 6 et lot 7. Un marché de 23,5 milliards de FCFA (environ 40 millions d'euros) à réaliser en deux ans.

# MAGAZINE 06 Camacho Engenharia

## Propriedade • Propriété

Camacho Engenharia, SA

## Edição • Édition

Rita Ferreira (DCI);  
Ângela Rodrigues (Pegada Criativa).

## Tradução • Traduction

Ângela Rodrigues (Pegada Criativa);  
+ Idiomas – Instituto de Línguas e Traduções.

## Design • Conception

Rita Ferreira (DCI)

## Fotografia • Photographie

Camacho Engenharia, SA;  
Estúdio Horácio Novais (2);  
Município da Póvoa de Lanhoso (5);  
Alfredo Cunha (10-11);  
Sputniktilt (32).

O Magazine da Camacho Engenharia, SA, é uma publicação trimestral, de formato digital, para distribuição livre on-line, entre colaboradores e parceiros.

A reprodução de conteúdos de imagem não deve, porém, ser feita sem indicação dos devidos créditos autorais.

Le Magazine de Camacho Engenharia, SA, est une publication numérique trimestrielle, distribuée gratuitement en ligne auprès des employés et des partenaires.

Toute reproduction des contenus d'image est interdite sans l'autorisation des droits d'auteur.

dúvidas e comentários • doutes et commentaires:  
[ritaferreira@rc-camacho.com](mailto:ritaferreira@rc-camacho.com)

## Sede • Siège Portugal

Rua 25 de Abril, 55, Silvares  
4835-400 GUIMARÃES  
PORTUGAL  
+351 253 539 580  
[geral@rc-camacho.com](mailto:geral@rc-camacho.com)

## Escritório • Bureau Sénégal

78, Route de Ngor  
BP 38213 – DAKAR  
SÉNÉGAL  
+221 338 691 211  
[geralsenegal@rc-camacho.com](mailto:geralsenegal@rc-camacho.com)

## Escritório • Bureau Mali

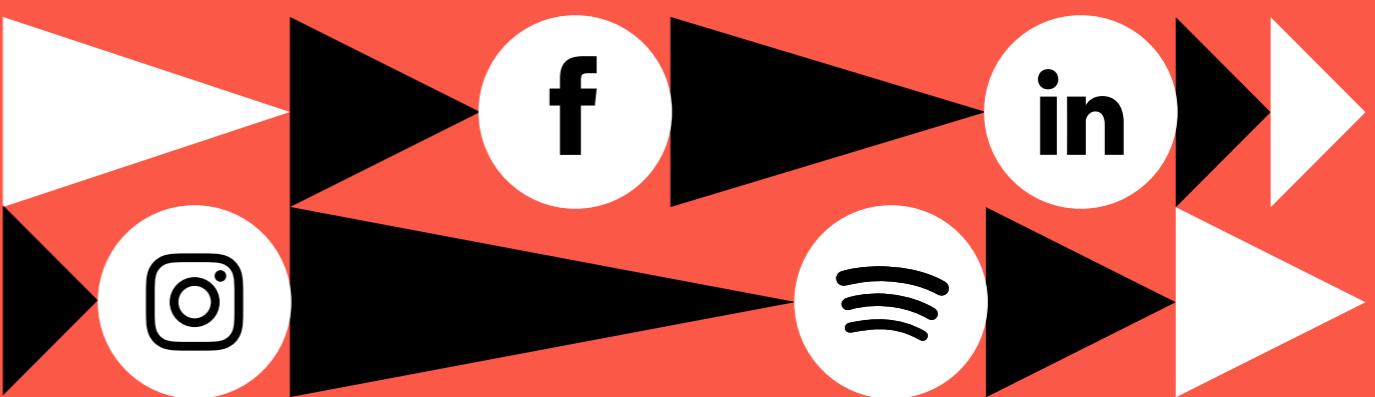
Hippodrome Bamako, Rue 278, porte 12  
BP 2786 – BAMAKO  
MALI  
+223 449 047 79  
[geralmali@rc-camacho.com](mailto:geralmali@rc-camacho.com)

## Escritório • Bureau Niger

Bd. de la Nation YN-34 – Parcille F de l'Îlot  
1356, Yantala Haut – NIAMEY  
NIGER  
+ 227 800 799 31  
[geralniger@rc-camacho.com](mailto:geralniger@rc-camacho.com)

A desenhar o Futuro  
À dessiner l'Avenir

—nos



—nous

Siga —

Suis —

**Foi bonita  
a festa, pá  
Fiquei contente  
Ainda guardo  
renitente  
Um velho cravo  
para mim**

Tanto Mar

**La fête était  
belle, mec  
J'étais heureux  
Je me retiens  
encore  
Un vieil oeillet  
pour moi**

Chico Buarque

1978